



Journal of the Museum of
Chinese Gardens and
Landscape Architecture

中国园林博物馆 主编

中国建筑工业出版社

中國園林博物館學刊



01

2016/1

中國園林博物館學刊



Journal of the Museum of
Chinese Gardens and
Landscape Architecture

中国园林博物馆 主编

中国建筑工业出版社

01

2016/1

图书在版编目 (CIP) 数据

中国园林博物馆学刊 1 / 中国园林博物馆主编 . — 北京 : 中国建筑工业出版社 , 2016.5
ISBN 978-7-112-19399-8

I . ① 中… II . ① 中… III . ① 园林艺术—博物馆事业—中国—文集 IV . ① TU986.1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 083449 号

责任编辑: 杜 洁 兰丽婷

责任校对: 李欣慰 党 蕾

中国园林博物馆学刊 1

中国园林博物馆 主编

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京雅昌艺术印刷有限公司印刷

*

开本: 880×1230 毫米 1/16 印张: 7 字数: 280 千字

2016 年 5 月第一版 2016 年 5 月第一次印刷

定价: 48.00 元

ISBN 978-7-112-19399-8

(28672)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

源远流长 博大精深

——中国园林博物馆学锦绣前程

孟兆祯

我们建立中国园林博物馆的人民夙愿在众志成城的推动下实现了。作为专业性的博物馆还要与时俱进地积累和成长壮大。作为专业学科而言，时间与理论结合交替上升是战略性的科学策划。唯此可实现园林博物学的持续发展。因此，我对《中国园林博物馆学刊》出版感到由衷的高兴而表示由衷的祝贺。对致力于本学刊的同仁表示真挚的感谢。

中国园林肇自周代，李嘉乐先生考证最早出现园林词汇记载是西晋。风景名胜和城市园林实践建设成就遍布广袤的国土，其中有不少惊世之作足以触情世界。但作为学科则是在汪菊渊、吴良镛两位先生的创议下成立于1951年。我有幸成为一年级新生。在学习中我深感与学科相关的文献书籍浩如烟海而专业书籍却屈指可数。毕业留校工作后请教于前辈老先生如何学这一行。回答是打好基础理论和基本技能的坚实基础。通过六十多年的学习实践我才初步认识到这是与生俱在的学习任务。至今还差得远。我只是学到国学中的只言片语，没有全面系统地学国学必读的二十多本文献。书法绘画的悟性就更差了。因此每天上电视课和学习书画。西画基础是素描，中国画基础是书法。

源远流长体现在上古时代，虽无文字但有历史传说。传说尧舜都说“天地有大德而不言”。什么是大德。而今紫禁城护城河西北角南岸木牌坊额题“大德在生”。自然对人和一切生物的贡献在于提供了生物赖以生存和发展的生态环境。中华民族提倡“生生不息”就是生物生命的持续发展，饶具中国特色的生态观。受到传统启发，以诗赞中国园林：

综合效益化诗篇，生生不息德为先。

相地借景彰地宜，人作天开庶若仙。

文化艺术的综合性是中华民族传统的特色。园林的综合效益涵环境效益、社会效益和生产效益。生态效益是环境效益的生理基础。生态文明本质是人与自然的统一。不仅建海绵城市，简直是海绵大地，特别是海绵绿地。主旨是以人工辅助自然水的大循环。不清除枯枝落叶，要将它们化为腐殖层大量吸收、储藏地下水。通过植物的蒸腾作用，还水给大气。水气多了遇冷又降水于地。地面径流少了，汇聚为泥石流的破坏就减少了。再设计泥石流通道，人居不占泥石流通道就相对安全了。园林创造小气候可隔声、吸尘、杀菌和创造安全清新的环境。社会效益指为现代社会居住、栖息、休闲、游览服务。中国人不仅要求视觉享受而且要赏心悦目。要将社会美融入自然美，创造园林艺术美。钱学森先生说中国园林是科学的艺

术。要满足人民的需求造出“入目寓情”的景来。天人合一的宇宙观落实到中国文学是“物我交融”。见于绘画是追求“贵在似与不似之间”的境界。受中国文学绘画千丝万缕影响的中国园林最高境界自然是“虽由人作，宛自天开”。中国园林道法自然。文以载道，书以成文。我们的山水、建筑、山石、植物都不会语言文字表达。必藉设计者构思立意、诗化栖息的境界，以景名、额题、楹联、木雕、砖雕、摩崖石刻多种形式来体现。美学家李泽厚先生讲中国园林是“人的自然化和自然的人化”。此亦中国园林的特色之一是“景面文心”的道理。“从来多古意，可以赋新诗”。泰山有来自东南海面很大水气的风，遇山升高遇冷凝核，化云为雨，形成自然雨线。设计者在有如竖剑的山石上刻上“斩云剑”自成一景。

科技建国是我国的基本国策，必须贯彻执行。海洋、森林、湿地是世界三大不可人造的天然资源，必须加以保护。湿地是鸟类生态迁移的中间休息站。吃住都依托湿地，是鸟类的天堂。应作为自然保护区建设。公园是人的天堂，而将湿地建公园实质上是要把鸟的天堂变为人的天堂，显然是不科学的。城市是人类聚居赖以生存和发展的空间。真森林只有原始森林和次生森林，都是不可人造的，因此森林城市实际是不存在的。城市绿地率是落实到划绿线的。是不可替代的国际指标。城市要夸大绿地增长往往另立指标，什么绿化率、森林覆盖率，更有地方政府下红头文件规定屋顶绿化面积乘以指数可列为绿地率。中国治水是国家大事。“安流湏轨、深掏滩、低作堰”是经过实践证明的。但有地方提出“促淤”造地增加城市土地面积。管子说人之所为“与天顺者天助之，与天逆者天违之。天之所助，虽小犹大；天之所违，虽胜必败”。

享科技建国清福的实例不胜枚举。城市中心缺绿地的老大难也以创新奏效。上海市在上世纪末用红外查得热岛高峰在延安中路，划出 20 余公顷建筑密集之地以“绿萝”立意，用每平方米 12000 元的投资拆屋建屋，在南北高架交叉的市中心兴建了几个新公园，山明水秀、鸟语花香。显示出《北京宣言》对新世纪的展望“将城市和建筑建在绿色中”。安徽芜湖、湖北襄阳则另觅宜地，建城市新的行政中心。武汉藉建园博园之机将原有以堤断水的一组湖拆堤改桥，使水流贯通，从而改善了水质和城市环境。北京和武汉的园博园都用深土覆盖垃圾形成青山绿水。体现了“化腐朽为神奇”的壮志。园林建设“精工输巧”将艺术和精湛的工艺水平结为一体。国外现代高科技用于园林值得学习。日本石灯笼用的宣纸不耐风吹雨打，便设计出外观酷似宣纸的尼龙材料。但新技术又不耐电灯的热量，便采用新的低温灯。石灯笼外观如旧，却包含了许多创新。

园林的中国特色和地方风格应落实到兴建写意自然山水上。中央城镇化会议代表人民呼唤绿水青山。中国版图以山为主，辅以水。故古代地方志都提出“国必依山水”的名言。建市相地，首重山水形胜。山水诗、山水画流传几千年仍生机勃勃。唯我国以江山作为国家社稷的同义语。中央号召尊重自然、依托自然和保护自然，让市民望得到山、看得见水、莫忘乡愁。提出将自然山水融入城市。钱学森先生提出兴造山水城市，将山水诗和山水画融入城市建设，山水是自然环境的纲领。乡愁即乡情，一方风水养一方人，家乡山水不厌看。消灭数千万人的贫穷线，要将绿水青山变成金山银山。

这门学科太博大精深了，交叉的学科众多。相互间必通过学术交流碰撞和共赢。园博馆收集、储藏、管理和展陈都有学术基础。我不仅敬祝《中国园林博物馆学刊》诞生，而且衷心挚祝她长命百岁寿无极。

卷首语

中国园林博物馆是我国第一座以园林为主题的国家级博物馆，旨在展示中国园林悠久的历史、灿烂的文化、辉煌的成就和多元的功能。

中国园林历经数千年积淀终成为博大精深、独树一帜的世界文化遗产，成为东方文明的有力象征。在风景园林事业飞速发展的今天，园林发挥着景观、生态、游憩、应急避险等诸多功能，成为城市中唯一具有生命的基础设施，已经成为人们追求诗意栖居的重要载体。

中国园林博物馆作为风景园林行业的主题博物馆，肩负着收藏园林历史见证物、弘扬中国优秀传统文化、展示中国园林艺术魅力、研究中国园林重要价值的重任，致力于服务园林行业、服务社会。

本刊是中国园林博物馆主办的学术刊物，办刊目的是搭建风景园林与博物馆行业的学术交流平台，主要刊登园林与博物馆理论研究、园林历史、园林技艺、园林文化、藏品研究、展览陈列和科普教育等方面的学术论文、研究报告、简报、专题综述等内容。

感谢关心中国园林发展的专家学者关注和支持中国园林博物馆的长远发展，让我们一起为中国风景园林事业的发展作出贡献，使中国园林保持持续的生命力，不断取得新的辉煌。

本刊编辑部

《中国园林博物馆学刊》

编辑委员会

名誉主编	孟兆祯
主 编	李炜民 阚 跃
副 主 编	黄亦工 程 炜 陈进勇
顾问编委 (按姓氏笔画排序)	
	白日新 朱钧珍 李 蕾 陈蓁蓁 张树林
	张如兰 耿刘同 曹南燕 崔学谕
编 委 (按姓氏笔画排序)	
	李晓光 杨秀娟 谷 媛 张宝鑫
	赵丹苹 祖 谦 陶 涛 薛津玲
封面题字	孟兆祯
封底治印	王 跃
主办单位	中国园林博物馆
编辑单位	园林艺术研究中心《中国园林博物馆学刊》编辑部
编辑部主任	陈进勇
编辑部副主任	张宝鑫
编 辑	张 满 吕 洁 邢 兰
地 址	北京市丰台区射击场路 15 号
投稿邮箱	ylbwgsk@126.com
联系电话	010-83733172

声明:

1. 本刊著作权所有, 未经本刊同意不得转载。

2. 凡向本刊投稿, 即视为授权本刊关联的出版物、网站及其他合作出版物和网站。本刊有权对稿件删节、修改。如有异议, 请在投稿时说明。

3. 所有稿件均为署名的著作权人独创, 不得侵犯他人的著作权及其他权利, 如有侵犯, 由稿件署名者负责。

4. 本刊中所登载的文、图、稿件, 出于学术交流和信息传递之目的, 并不必然意味着中国园林博物馆赞同其观点, 所有内容文责自负。

目 录

源远流长 博大精深——中国园林博物馆学锦绣前程/孟兆祯
卷首语

理论研究

- 1 中国园林的本质/李炜民
- 6 Garden Inheritance Appearances to Have Seen through Place Change and Enjoyment Behavior for Each Garden Owner of Soswaewon Garden/Lee Won-Ho
- 13 中国园林博物馆建设及其展陈特征研究/阙跃

园林历史

- 17 永远的生机——浅议历史文化遗产景观的保护与发展/韩炳越
- 22 独乐园造园思想与景观特色浅析/周岩
- 27 行宫园林的发展及北京行宫园林的特色/陈进勇 邢兰

园林技艺

- 33 基于Landsat 8的水体温度及对周边热环境的影响
——以北京市规划市区为例/李新宇
- 38 北京城区绿地中银杏夏季焦叶原因分析及对策/聂秋枫 张宝鑫 王茂良
- 44 王府建筑中的古建等级制度研究——以恭王府为例/邢兰

园林文化

- 49 文人雅集及其与传统园林关系初探/张宝鑫

- 55 古代以祖配天制度浅论/滕元
- 61 浅谈园林植物的文化象征意义及其发展/宁肖波 杨庭 邢宇 王霄煦

藏品研究

- 66 从“荆人守圉车”看周代苑囿的发展/吕洁 张宝鑫
- 68 天成巨卵——象鸟蛋/张满 张宝鑫 赵丹苹
- 70 颐和园藏清末老汽车及其修复/陈文生
- 74 穿越千年的江南名石——听松石床/金石声

展览陈列

- 80 城市绿地系统数字沙盘在中国园林博物馆中的展示与应用/黄亦工
- 86 现代新媒体技术在展览展示中应用的调查与分析/程炜 邢兰 张宝鑫

科普教育

- 91 太湖石在中国园林博物馆中的展示与造景应用/刘芳
- 97 博物馆公众教育活动的实践与思考
——以中国园林博物馆为例/杨秀娟 吴狄 刘琳 王营营

综合资讯

中国园林的本质^①

李炜民

摘 要：中国园林是传播中国文化的重要载体，是中国传统文化的重要组成部分。中国园林之所以能在世界上独树一帜，是由于中国独特的地貌、悠久的历史以及多民族文化交融和谐共生的结果。中国园林主题是和谐，灵魂是文化，本质是民生。

关键词：中国园林；和谐；文化；民生

中国园林具有悠久的历史、灿烂的文化、辉煌的成就和多元的功能，是传承与展示中国优秀传统文化的重要载体。中国园林以其深厚的哲学思想、丰富的文化内涵、多彩的艺术形式和高超的技术水平在世界园林体系中独树一帜，以皇家、私家园林为代表的世界文化遗产被誉为东方文明的有力象征。中国园林内涵丰富，技艺精湛，既是寓情于景汇多种非物质文化遗产形态于一身的社会精神财富，又是寓居于境体现国泰民安、民族团结、经济繁荣的社会物质财富。近现代中国园林顺应了时代要求，在传承中发展，成为体现民主、公平最为重要的公共产品。如今，园林作为城市中唯一具有生命的基础设施，承载着“美丽中国”梦想，成为人居环境不可或缺的物质基础，成为城市可持续健康发展的重要保障。

1 中国园林的主题是和谐

在中国的传统思想文化体系中，尊重自然自古有之，《逸周书·大聚解》记载：“禹之禁，春三月，山林不登斧，以成草木之长；夏三月，川泽不入网罟，以成鱼鳖之长。”《荀子·王制》中说：“圣王之制也，草木荣华滋硕之时则斧斤不入山林，不夭其生，不绝其长也；鼃鼃、鱼、鳖、鳅、鱓孕别之时，罔罟毒药不入泽，不夭其生，不绝其长也。”

反映了一种与自然和谐共生的理念。周代为了保护和管理山林川泽，专门设置了山虞、林衡、川衡、泽虞等职官^[1]。陕西出土的周代“逯”鼎，其铭文生动记述了周宣王奖励逯将军保护山川林泽这一过程，堪称中国历史上第一尊“国家绿化奖杯”。随着道家、儒家思想的出现，“智者乐水，仁者乐山”，“道法自然”、“天人合一”等哲学思想得到了普世的认同，影响到园林的建设中。山水、植物、动物等一切自然要素成为园林创作精神寄托的载体，“人与天调，然后天地之美生”，表达了中国人的审美准则。

隋唐以后，人文园林与绘画同步出现，相互影响。这一时期许多著名的园林均出自文人之手，“道法自然”成为园林创作的基本源泉，白居易就是其中的一位。他在《庐山草堂记》中写道：“乐天既来为主，仰观山，俯听泉，傍睨竹树云石，自辰至酉，应接不暇。俄而物诱气随，外适内和。一宿体宁，再宿心恬，三宿后颓然嗒然，不知其然而然。”并大篇幅描绘了庐山之自然景物与人文情怀。在描写自己的履道里宅院的《池上篇》中写道：“十亩之宅，五亩之园。有水一池，有竹千竿。勿谓土狭，勿谓地偏。足以容膝，足以息肩。有堂有庭，有桥有船。有书有酒，有歌有弦。有叟在中，白须飘然。识分知足，外无求焉。如鸟择木，姑务巢安。如龟居坎，不知海宽。灵鹤怪石，紫菱白莲。皆吾所好，尽在吾前。时饮一杯，或吟一篇。妻孥熙熙，鸡犬闲

① 基金项目：北京市科技计划课题“中国古典皇家园林艺术特征可视化系统研发”（Z151100003215045）。

闲。优哉游哉，吾将终老乎其间。”抒发了人与天调生活的态度。白居易在《太湖石记》中写道：“有盘拗秀出如灵丘鲜云者，有端倪挺立如真官神人者，有缜润削成如珪瓚者，有廉棱锐削如剑戟者。又有如虬如凤，若踞若动，将翔将踊，如鬼如兽，若行若骤，将攫将斗者。风烈雨晦之夕，洞穴开颜，若欲云散雷，嶷嶷然有望而畏之者。烟霏景丽之旦，岩岬霏霏，若拂岚扑黛，霏霏然有可狎而玩之者。昏旦之交，名状不可。撮要而言，则三山五岳，百洞千壑，蜿蜒簇缩，尽在其中。百仞一拳，千里一瞬，坐而得之。”由此赏石、品石、用石成为中国文人园林的独有特征。

这一时期出现了王维的“辋川别业”，标志着中国文人园林走向成熟。王维不仅自己造园，还写园、品园，画园。《辋川集》、《辋川图》，园林化为诗文，诗文化为山水画，山水画化为园林。苏东坡曾写道，“味摩诘之诗，诗中有画；观摩诘之画，画中有诗。”殊不知均源自于大自然造化、源自于园林的创作感悟。“中岁颇好道，晚家南山陲。兴来每独往，胜事空自知。行到水穷处，坐看云起时。偶然值林叟，谈笑无还期。”“木末芙蓉花，山中发红萼。涧户寂无人，纷纷开且落。”“空山不见人，但闻人语响。返景入深林，复照青苔上。”“空山新雨后，天气晚来秋。明月松间照，清泉石上流。”这些脍炙人口的山水田园诗道出了人与自然要和谐共生的哲理。园林是有生命的历史见证，刘禹锡“朱雀桥边野草花，乌衣巷口夕阳斜。旧时王谢堂前燕，飞入寻常百姓家。”韦庄“江雨霏霏江草齐，六朝如梦鸟空啼。无情最是台城柳，依旧烟笼十里堤。”以和谐的画面反映了南京六朝古都的变迁。

自宋以后，园林步入成熟期。皇家、私家、寺观园林三大体系基本形成，宋代皇家园林“艮岳”成为划时代的代表作品，一改过去皇家园林只追求规模、气派、奢华之风，更多地汲取了文人园林之风格，成为“虽由人作，宛自天开”的人文自然和谐一体的典范。园林的创作至清康熙盛世达到了鼎盛时期。不同风格的园林无一例外地秉承了“和谐”这一主题。“外师造化，中得心源”，无论是皇家园林气势恢弘、移天缩地的巨制鸿篇，还是江南私家园林咫尺之地，再造乾坤神来之笔，再到寺观园林更以其精神追求融化在自然山水之中，体现的主题是人与自然和谐的典范^[2]。

今天，随着城镇化的发展及其带来的环境问题日益严重，人们开始反思城市发展中的规划问题，积极探讨城市中人与环境的关系。英国著名规划师早在1960年代就提出未来的城市建设要更多地以园林学而不是建筑学来规划我们的城市，为人与人之间的和谐创造良好的环境空间。1990年，钱学森先生首先提出“山水城市”的概念，将城市建设成为具有中国特色的大园林。园林学科创始人之一吴良镛先生认为山水城市是提倡人工环境与自然环境相协调发展的，其最终目的在于建立“人工环境”（以城市为代表）与“自然环境”相融合的人类聚居环境，提出了人居环境学，扩大了现代园林的外延，反映了园林城市人与自然和谐的主题。追求城市

生态良好、环境优美、和谐宜居，让生活在城市的人们平等地共享绿色环境，感受自然风光成为今天城市发展目标^[3]。朱钧珍先生将中国园林的自然观总结为“借自然之物，仿自然之形，闻自然之声，引自然之象，顺自然之势，赋自然之文，循自然之理，采自然之风，传自然之神，入自然之境”，表达了园林创作“和谐”的主题观。孙晓翔先生的园林三境论“生境、画境、意境”，表达出园林创作就是通过和谐优美的环境达到愉悦精神的目的。

2 中国园林的灵魂是文化

中国园林与中国传统文化密不可分，可以说中国园林是中国传统文化的重要组成部分，同时又是中国文化传播与传播的载体，是具有生命力的文化形态。园林的发展历程反映了各个时代不同社会背景以及社会经济的兴衰，蕴含了多样化的哲学思想与文化理念，折射出了中国人独有的品格与品味。中国园林在生成期受到“神仙思想”、“天人合一”和“君子比德”等思想的影响，多以“囿”、“圃”、“台”的形式出现，湖北考古发掘的“章华台”遗址，反映了当时的规模与形式。其后儒家、道家及后来传入的佛教等传统哲学思想与文化理念对皇家园林、私家园林和寺观园林等都产生过重要影响。历经数千年积淀，中国古典园林终成为博大精深、独树一帜的世界文化遗产，成为东方文明的有力象征。中国古典园林之所以能以独特的艺术成就屹立于世界，其根源来自于中国独特的自然环境条件、社会历史发展背景以及由此形成的丰富多彩的传统文化。中国古典园林的博大精深表现在不同地域、不同民族独具特色的园林艺术；表现在中国人独特的精神世界与哲学思想；表现在不同民族、不同时期文化的传承与发展；表现在变化多样的艺术形式与诗情画意的内心世界；表现在功能与形式的高度统一；表现在物质与精神的完美融合^[4]。以“外师造化，中得心源”的内心感悟，创作出“天人合一”的精神追求，是中国人的理想家园。

在今天看到的古典园林中，有两个题材得到了广泛的传播与运用，一是源自王羲之《兰亭序》描写晋代群贤兰亭修禊的典故，“永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭，修禊事也。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹；又有清流激湍，映带左右，引以为流觞曲水，列坐其次。虽无丝竹管弦之盛，一觴一咏，亦足以畅叙幽情。”至唐宋以后就开始以流杯亭的形式出现在园林中，变换多样。今天我们看到的如：故宫的禊赏亭、中南海的流水音、潭柘寺的猗环亭、恭王府的沁秋亭、避暑山庄的曲水荷香等等。猗环亭从两个不同方向看是虎头、龙头不同的图案，堪称一绝。而曲水荷香用自然山石码叠而成，更有荷花相衬，趣意盎然。二是源自于庄子与惠子的一段对话，庄子与惠子游于濠梁之上。庄子曰：“儻鱼出游从容，是鱼之乐也。”惠子曰：“子非鱼，安知鱼之乐？”庄子曰：“子非我，

安知我不知鱼之乐?”惠子曰:“我非子,固不知子矣;子固非鱼也,子之不知鱼之乐全矣!”庄子曰:“请循其本。子曰:‘汝安知鱼乐’云者,既已知吾知之而问我。我知之濠上也。”同样在园林中演变为多样的景致,如:寄畅园知鱼槛、颐和园谐趣园知鱼桥、北海濠濮间、静宜园知乐濠、艺圃乳鱼亭、避暑山庄石矶观鱼、畅鱼亭、沧浪亭观鱼处、福州三坊七巷私宅知鱼乐处等等。这两个典型案例充分表现了园林文化的魅力,把源自于自然的事物,通过人文化的形式表达出来,进而上升到精神层面。

在园林发展的各个时期,文化始终是园林的灵魂,诗词歌赋、楹联匾额、戏曲园记成为园林中不可或缺的组成部分,无论是皇家园林还是私家园林,随处可见形式多样的戏台,唱戏、听戏是重要的园居生活。而园林的额题更是被孟兆祯院士看重,起到“问名心晓”、“画龙点睛”作用。中国古典园林是典型的人文园林,造园与文学创作关系密切,文人与园林的关系犹如鱼水相得,造园如作诗文,起、承、转、合尽显其中。传统书画对中国园林美学思想及艺术表现手法产生过深远影响。中国山水画论对造园理论和手法的发展起着重要作用。中国园林的布局遵循了山水画论的构图原则,被誉为“无声的诗、立体的画”,园林也成为中国传统书画创作的重要源泉,通过绘画我们看到琴、棋、书、画、诗、词、歌、赋、花、酒、茶、香、戏、宴等等的园居生活,验证了园林是文化传承与交流的重要载体。很多书法的传世,得益于在园林中碑刻的形式。一部在世界文学史上占有一席之地的《红楼梦》,不仅仅是让人们记得书中的故事,还有那梦幻般的大观园。作为国粹昆曲代表剧目《牡丹亭》,一句“不到园林,怎知春色如许……”的台词,引发了多少遐想。

发展到近现代,中国园林继承了深厚的文化底蕴,历代的造园者以其丰富的想象力和创造力,丰富了园林文化的内容。中国园林充分表现了中国传统文化的特点,兼收并蓄,博采众长,成就艺术辉煌的同时反映了很强的文化包容性和创新性。从清代开始,无论是私家园林还是皇家园林中就出现了西方文化的元素,如:故宫灵沼轩、圆明园西洋楼、颐和园嘉荫轩,广东、福建沿海地区园林中的建筑形式以及江南私家园林中彩色玻璃的运用等等。民国时期皇家园林陆续向公众开放,完成了从禁苑到公园的功能转换。城市公园开始建设,标志着公共园林成为城市的主体。新中国成立后,政府主导兴建了大批具有鲜明的时代特征的各类公园和城市绿地,反映了人民对美好生活的向往和精神追求,也见证着社会文化的不断进步。随着社会的不断发展,园林内涵不断扩大,文化不断丰富、类型不断多样,“文化建园”成为园林建设的指导思想,钱学森先生针对城市绿化曾一针见血地指出,没有文化内涵的园林不能称之为园林,只能叫“林园”。园林不是种树,是对一个城市文脉的传承,是城市的名片,是改善人居环境、维护城市生态健康的重要基础设施和文化载体。

近三十年的造城运动反映出最为主要的问题就是千城一面,而园林景观化雷同的趋势也同样存在,大量的资金花在色块的表现上,植物在拥挤的生境中困难地呼吸生存,这种西方花园式表现的方式在我们城市各个角落大量展现,缺失的就是对中国园林文化的理解和继承,没有文化的“园林”是不可持续的,是对中国传统文化缺乏自信的表现。

3 中国园林的本质是民生

中国古典园林承载了先民对理想栖居环境的追求,也反映出人与自然和谐共生的理念。周代“迷”鼎铭文不但记录了周宣王对“迷”保护山川林泽得以升迁的奖励,还记录了一段为官之道:施政要出以公心,要有法可依。不能贪得无厌中饱私囊,要明辨是非不得欺负那些无依无靠的人。唐柳宗元在《种树郭橐驼记》中写道:“凡植木之性,其本欲舒,其培欲平,其土欲故,其筑欲密。既然已,勿动勿虑,去不复顾。其莳也若子,其置也若弃,则其天者全而其性得矣。”并直喻做官也是如此,要真正体味民情,而不是想当然去做,否则会违背百姓意愿适得其反。在北京戒台寺有这样两块碑,一块是明代的一块是民国的,记载的都是要保护寺庙周边山水林地,禁止采矿挖煤破坏植被的内容。据寄畅园金石声先生提供的资料,清朝康熙年间,无锡县令吴兴祚下令保护当地山林,现存于无锡北郊的斗山生态碑和锡山禁约碑为无锡地区最早的绿化保护碑,也是国内不可多得的保护生态,保护大树的实物见证。元代忽必烈进北京专门设置了“亲耕田”每年亲自耕种。明以后国家祭祀活动制度化,天坛成为皇帝祭天的地方,每年进行两场祭祀活动,正月第一个上辛日祈年殿祈谷祈求五谷丰登,冬至圜丘祭天谢天恩护佑国泰民安。逢旱还会择日祈雨以保丰收,还设置了先农坛、先蚕坛,反映了对国家农业与民生的重视。到了清代康熙时开始大规模建设皇家园林,为了表示对传统农耕大国民生的重视,专门在清漪园设置了耕织图景区,并推广种植稻田成为三山五园地区特殊的文化符号。另一方面园林也是反映民族文化与民族团结的历史见证,西藏罗布林卡被誉为夏宫,是高原上人工建造的美丽园林,是藏汉文化交流的结晶,里面有一幅颐和园全景壁画就是很好的证明。在哲蚌寺有几百年的紫斑牡丹以及其他内地树种。在新疆和田地区有一株1600余年的法国梧桐以及500余年的无花果树,是古代丝绸之路活的历史见证,还有千年的核桃王说明中原地区农业种植技术早已传入新疆,至今仍荫及子孙。在内蒙古准格尔旗仁立着一株700余年树龄的油松,望着周边的荒漠草原,似乎在述说着这一地区的自然历史变迁。承德避暑山庄以及外八庙的建设记载了平定边疆之乱,反映了我们多民族国家团结、和谐、统一的象征。等等这些不胜枚举,无论哪一个朝代的园林,都反映出一个地区的地域文化,反映出一个地区的经济繁荣,反映出一个时代的精神追求,其实质是反映一种民生状态。

伴随着社会进步与时代更迭,近现代园林的传承、创作与所表现的形式更加突出其公共属性,公共园林成为今天城市园林的主体与主题。民国时期,皇家园林陆续开放,各地兴建“中山公园”,象征着民主的胜利,银川的中山公园就是1929年在“马营”旧址辟建的。这一时期开始对“国家公园”体制进行探索,陈植先生主持编制了“太湖国立公园”规划。新中国成立后,毛泽东主席发出“绿化祖国”、“大地园林化”的号召,各地开始兴建“人民公园”,毛泽东主席亲笔为天津人民公园题字。人民当家做主,政府投入重整山河,改善人民生活环境。北京市一次性划拨42块土地用于公园绿地的保护与建设,成为今天城市中心区最为宝贵的“绿肺”。上海市发动群众肩挑镐刨建设“银锄公园”(今长风公园),乌鲁木齐动员40万军民凿石填土、引水植树建设红山公园,并将最早的鉴湖公园改建为“人民公园”。古典园林陆续修缮开放,新建公园绿地风起云涌。1951年在汪菊渊先生与吴良镛先生的倡导下,北京农业大学与清华大学联合成立造园专业,创建了风景园林学科。1958年著名科学家钱学森先生在人民日报发表《不到园林,怎知春色如许——谈园林学》^[5]文章,提出要用祖国的园林艺术来美化我们今天的城市。进入1980年代,钱老又连续发表《再谈园林学》,《园林艺术是我国创立的独特艺术部门》等文章,提出“我们的大城市、中心城市,按中国园林的概念,绿地应占1/2,让园林包围建筑,而不是建筑群中有几块绿地。应该用园林艺术来提高城市环境质量,要表现中国的高度文明,不同于世界其他国家的文明,这是社会主义精神文明建设的大事”^[6],进而又提出建设“山水城市”^[7]的构想。今天一个城市公园绿地的数量与质量,已经成为当地百姓生活的幸福指数。

《雅典宪章》提出城市规划的目的是解决居住、工作、游憩与交通城市四大功能活动的正常进行。由此可以看出,一个健康的城市离不开科学的绿地系统,更离不开园林绿化对城市的美化和艺术化提升。对于生活在城市而被日趋与自然隔离的人们来说,公园绿地是城市生物多样性的载体,是一个人们很好的亲近自然、享用自然的场所。城市园林已经成为国民经济发展的重要内容,园林建设成为民生建设的基

本任务之一,对协调社会关系、规范社会行为、提升公众见识、应对灾害风险、促进社会和谐等多方面具有积极的意义。传承自中国古典园林的现代园林以对自然资源和人文资源保护为基础,以服务民生为根本宗旨,以建设和优化人居环境为最终目标,是构建和谐、宜居、生态、文明城市中不可或缺的物质基础,已成为城市可持续健康发展,提高居民健康生活质量的重要保障。德国哲学家海德格尔在阐释诗意栖居时曾引用19世纪德国浪漫派诗人荷尔德林诗句“人,诗意地栖居在大地上”,并赋予其哲学内涵。中国古代文人山水诗、山水画所表达出来的诗意情怀,足以反映中国人几千年不变的“诗意栖居”的梦想。中国人通过园林的营造,将艺术与栖居真正联系起来,让艺术栖居化,把栖居艺术化,园林作为人们追求诗意栖居的重要载体,需要人们坚持传统与现代、科技与文化、理想与现实的真正融合,从而达到一种理想的生活状态。近代文学家林语堂“理想之屋”所引明代程羽文《清闲供》或许表达了这种意境:“门内有径,径欲曲;径转有屏,屏欲小;屏进有阶,阶欲平;阶畔有花,花欲鲜;花外有墙,墙欲低;墙内有松,松欲古;松底有石,石欲怪;石面有亭,亭欲朴;亭后有竹,竹欲疏;竹尽有室,室欲幽;室旁有路,路欲分;路合有桥,桥欲危;桥边有树,树欲高;树阴有草,草欲青;草上有渠,汇欲细;渠引有泉,泉欲瀑;泉去有山,山欲深;山下有屋,屋欲方;屋角有圃,圃欲宽;圃中有鹤,鹤欲舞;鹤报有客,客不俗;客至有酒,酒欲不却;酒行有醉,醉欲不归。”

4 结语

中国园林源远流长,博大精深,依托于钟灵毓秀的大地山川和积淀深厚的传统文化,成为中华艺术瑰宝。从古到今,园林始终是人们追求理想家园的艺术手段,中国园林更是以其深厚的文化底蕴和多元的功能深刻地影响着人们的生活和精神追求,在世界园林体系中占有极为重要的地位。今天,中国已迈向生态文明健康发展的道路,中国园林以营造人与自然和谐的环境为目标,必将在实现美丽中国梦发挥更大作用,让中国人在理想家园中诗意地栖居。

参考文献

- [1] 周维权. 中国古典园林史[M]. 北京: 清华大学出版社, 2011.
- [2] 孟兆祯. 园衍[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 2012.
- [3] 吴良镛. 人居环境科学导论[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 2001.
- [4] 李炜民. 中国风景园林学科发展相关问题的思考[J]. 中国园林, 2012, (10): 50-52.
- [5] 钱学森. 不到园林, 怎知春色如许——谈园林学[J]. 中国园林, 2010, 26(2): 9.
- [6] 鲍世行, 顾孟潮. 城市学与山水城市[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 1994.
- [7] 鲍世行. 钱学森论山水城市[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 2010.

The Nature of Chinese Gardens and Landscape Architecture

Li Wei-min

Abstract: Chinese gardens and landscape architecture is an important carrier of Chinese culture, and also a constituent part of Chinese traditional culture. The distinct features of Chinese gardens in the world are beneficial from Chinese unique landform, long history and diverse culture. The theme of Chinese gardens and landscape architecture is harmony, the soul is the culture, and the essence is the people's livelihood. This was summed up on the basis of extensive analysis.

Key words: Chinese gardens and landscape architecture; harmony; culture; people's livelihood

作者简介

李伟民/1963年生/男/山东人/全国风景园林专业学位研究生教育指导委员会委员/全国城镇风景园林标准化技术委员会副主任委员/中国城市规划学会风景环境规划设计学术委员会主任委员/住房和城乡建设部风景园林专家委员/中国园林博物馆北京筹备办公室主任/北京市公园管理中心总工程师、教授级高级工程师（北京 100044）

Garden Inheritance Appearances to Have Seen through Place Change and Enjoyment Behavior for Each Garden Owner of Soswaewon Garden

Lee Won-Ho

Abstract: This study was performed firstly centering on following factors to suggest the criteria of restoration for each period of a garden clearly with the case of Soswaewon Garden which is a representative historical garden built in the middle of the Joseon Dynasty of Korea. We divided periods according to the contribution of each time's owner for the garden, deeds and incidents shown on historical records such as documentation and etc, and made the following consequences as important 3 features for the characteristics of the place appeared because of these. First, the former of Soswaewon Garden is Soswaejung Pavilion which Yang, San-Bo made to retire from the secular society into there and the basic frame of a garden was formed at that time. Second, in the generation of Yang, Ja-Jeong who inherited the garden after Yang, San-Bo died, the physical change of the garden was less but the aspect of usage for the garden by the former generation was magnified. Third, after Soswaewon Garden was destroyed by war, Yang, Cheon-Un started restoration, Yang, Jin-Tae and Yang, Taek-Ji repaired the garden and revived Soswaewon Garden physically and non-physically through association with literary men of that time, holding a banquet and so on. Fourth, Soswaewon Garden was expanded to the outer Garden area for the garden area in the generation of Yang, Kyeong-Ji. This is related to focusing on appropriative landscape for exterior scenery, which is one of representative characteristics of Korean Historical Garden. Value inheritance for enjoying a garden through The Forty Eight Poems of Soswaewon Garden and Soswaewondo Painting block book stored up in the meantime and retrospection for past people's doings by Confucian filial duty thoughts are shown by enjoying a garden and place change.

Key words: behaviors; garden owner; historical garden; level of contribution; place structure

1 Introduction

Garden is a formed thing multiply applied by diverse period factors such as politics, society, economy, culture and etc. It shows the feature that the value increases more as the garden culture formed throughout many generations has been accumulated. Especially, Korean private house garden shows the similar tendency in awareness, culture, deed and etc inherent in gardens by continuous efforts for succession of the former generation's garden culture as the owner was transmitted by blood relationship due to Confucian influence, and the value recognition fixed by repeating this kind of behavior and learning appears physically in the place of garden.

Therefore, in order to understand the value of Korean Historical garden, not only seeing the outward form of the garden place simply but also it is needed to expand to diversified approach such as the awareness and behavior of each time's garden owner, period circumstances at that time and etc according to the flow of time. Also, these can be important materials for setting the restoration time of historical garden.

Among them Soswaewon Garden highly named as the representative garden of Joseon Dynasty of Korea has been designated as a scenic site of state-designated cultural heritage, had the value of style introduced by Korean historical garden features such as harmony of natural and artificial ones, phasing in terraced

flower by using slope, defining the place in vertical rank influenced by Confucianism and etc., but also the represent ability of Korean historical garden as the place which has composed a garden culture classic accumulated by humane activities for almost 500 years having the life of scholars not in a position of political power who retire from the world into nature^[1].

Also since the garden was built, people keep visiting Soswaewon Garden until now and as time goes by the value has increased more.

However, the most important thing is the sustainability to discover the authenticity by grasping the original form of Korean historical garden and to conserve and maintain this. Meanwhile, the study trend for Soswaewon Garden has focused on understanding the place structure of the garden and analyzing fragmentarily about the characteristics of the garden through related documentation on Soswaewon Garden. Due to this, the requirements are to examine the specificity of each time related to research on owners and to try to see the garden culture through that on the whole.

Under this background, this study is supposed to divide the change process of a garden seen on the past poet literature, anthology and etc by the Level of contribution of garden owners for Soswaewon Garden of a representative Historical garden composed

in the mid-Joseon period, to look into the social and cultural factors such as major deeds, event and etc and the enjoying culture in the garden, then suggest the each time's specificity clearly which is a basis of restoration for each time through main 3 features considering the change factors of place structure.

2 Research Method

In this study, we divided the time according to garden owners for Soswaewon Garden under the hypothesis that garden place change is mutually related to making activity by garden owners, period circumstances at that time and the enjoying culture in a garden, tried to come out the characteristics by specific diagraming on how the garden place changed through enjoying a garden and period situation at that time (Fig. 1).

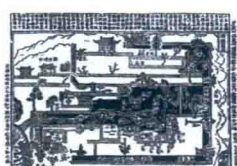
In the meantime, nothing was suggested clearly for exact period classification and characteristics on Soswaewon Garden so the ground data to define the restoration criteria were insufficient.

In this study, time classification of Soswaewon Garden was done as 4 periods in large way (Table 1), first period belongs to the 1st completion time of Soswaewon Garden since Yang, San-Bo of the 1st composer made Soswaejung Pavilion of the early

Defining period classification according to the builder and owner of Soswaewon Garden

Table 1

Section	Garden Owner	Garden Elements in part of Period		Spatial Composition of Soswaewon Garden
First Period	Yang, San-Bo (1503 ~ 1557)	Soswaejug Pavilion	③ ⑦ ⑨ ⑫ ⑭ ⑮	
		Soswaewon Garden	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯	
Second Period	Yang, Ja-Jeong (1527 ~ 1597)	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯		
Third Period	Yang, Cheon-Un (1568 ~ 1637)	⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑮		
	Yang, Jin-Tae (1649 ~ 1714) Yang, Taek-Ji (1650 ~ 1711)	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯		
Fourth Period	Yang, Kyeong-Ji (1662 ~ 1734)	Inner Garden	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯	① Gwnagpunggak Pavilion ② Jewuldang House ③ Grass Roofed Pavilion ④ Goamjungsa House ⑤ Buhwondang House ⑥ Dongdae Rock ⑦ Ohgokmun Gate ⑧ 'Aeyangdan' carved Wall ⑨ Wall ⑩ Maedea Terraced Flower ⑪ Do-oh Masonry ⑫ Pond ⑬ Tujukwigyo Bridge ⑭ Dokmokgyo Bridge ⑮ Stream ⑯ Waterwheel
		Outer Garden	Hancheonjeongsa House, Gwandeokjung Pavilion, Juklimsa House, Gwandeoksa House, Hwanggeumjung Pavilion	



(a) Soswaewondo Painting (1755)



(b) Gwangpunggak Pavilion



(c) Jewuldang House



(d) Grass Roofed Pavilion

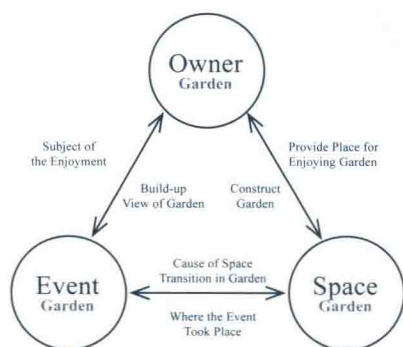
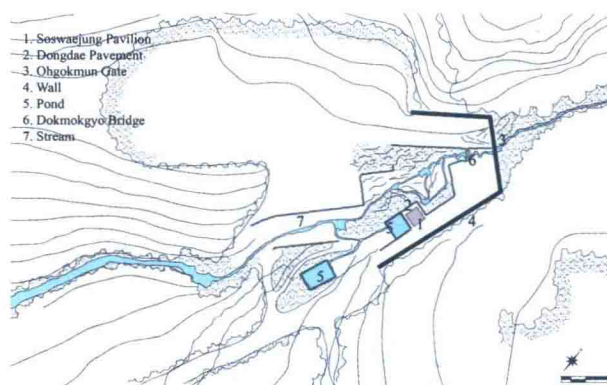
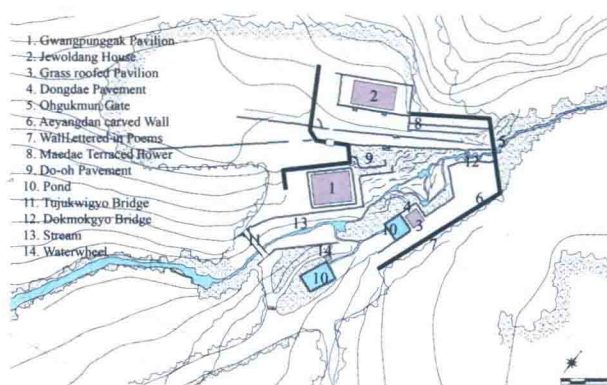


Figure 1 Study hypothesis



(a) Soswaejung Pavilion plan



(b) Soswaewon Garden plan

Figure 2 Space Transition Garden in the Generation of Yang, San-Bo

stage of Soswaewon Garden as a garden, second period is the time destroyed by Japanese Invasion of Korea in 1597 after owner movement to his son Yang, Ja-Jeong and basis of the time of place change. Third period is based on the time restored to Soswaewon Garden before destroyed by war, and fourth period is classified as the time that the garden area expanded to outside place.

3 Results and Discussion

3.1 The composition of Soswaewon Garden

The builder of Soswaewon Garden was Yang, San-Bo (梁山甫, 1503 ~ 1557), and that started from his building a garden to retire the world into his house whole area. According to "Soswaejungjeuksa (潇洒亭即事, 1528)" written by Kim, In-Hu (金麟厚, 1510 ~ 1560) of an administrator in the middle of Joseon Dynasty, the former of Soswaewon Garden was started to be built with the name of "Soswaef (潇洒)" meant "to be clear and clean". Then through "The Forty Eight Poems of Soswaewon Garden (潇洒园四十八咏, 1548)" and other poets of similar

age saying the scenery of Soswaewon Garden, it is assumed that the basic framework of a garden was completed quite much at that time^[2].

The view of early Soswaejung Pavilion shown on poets was a small scale of pavilion surrounded by bamboo forest and mountain stream. This one is a place structure mainly seen in Korean cottage garden placing one pavilion in the place of splendid natural scenery without special decoration (Fig. 2-a).

Then, the figure of Soswaewon Garden seen on The Forty Eight Poems of Soswaewon Garden shows construction features in the garden (Fig. 2-b) such as Grass roofed Pavilion, Gwangpunggak Pavilion, Jewoldang House, Maedae Terraced flower, Ohgokmun Gate, Do-oh Pavement, Dongdae Pavement, "Aeyangdan" carved Wall, fence and so on. For stone items, there are Oham Rock, Gwangam Rock, Seokgasan, Tapam Rock, Sangam Rock, Oddly stone and etc. Also, for waterscape feature there are pond, waterwheel, Wongyuturyu, Jodam pond, Dangyo bridge and etc. For other plant, there are seen bamboo forest, Japanese Apricot, Maidenhair Tree, Korean red pine, Chinese parasol tree, Korean